



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 2 June 2006 — No. 36**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mr. President tabled the following:

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the official results of the by-election held on 10 April 2006 in the electoral division of Sainte-Marie–Saint-Jacques;

(Sessional Paper No. 298-20060602)

The new seating plan of the National Assembly, dated 2 June 2006.

(Sessional Paper No. 299-20060602)

#### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Descoteaux (Groulx), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 1 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 300-20060602)

Mr. Brodeur (Shefford), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 13, 14, 22, 27 and 28 September 2005, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 86, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions;

(Sessional Paper No. 301-20060602)

A report from the Committee on Culture, which met on 21, 22, 23, 28 and 29 March, on 4 and 13 April as well as on 11, 16, 18, 23, 30 and 31 May 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 302-20060602)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the stocking of brook trout in Lake Humqui, in the riding of Matapédia, and signed by 568 citizens of this region.

(Sessional Paper No. 303-20060602)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gabias (Trois-Rivières) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the rezoning process regarding Roland-Leclerc park located in Trois-Rivières, and signed by 437 citizens of this city.

(Sessional Paper No. 304-20060602)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**2 June 2006**

---

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Simard (Richelieu) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Assembly meet next Monday, 5 June 2006, at  
10.00 o'clock a.m.

The motion was carried on division.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality".

### **Motions Without Notice**

Mrs. Papineau (Prévost) moved:

**2 June 2006**

---

THAT the National Assembly mark National Water Safety Week, held from 3 to 10 June 2006, which aims particularly to raise the population's awareness regarding safe practice.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mrs. Champagne (Champlain), Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec Week for Disabled Persons, under the theme "Together, everyone is a winner", and that it reiterate the essential contribution of disabled persons to Québec society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 14, An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund.

**2 June 2006**

---

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to concur in the final report on highway safety in Québec and to establish the Committee's observations, recommendations and conclusions following the special consultations on Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage*

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 5, An Act to amend various legislative provisions of a fiscal nature.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 5 was passed.

**2 June 2006**

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Monday, 5 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.01 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Monday, 5 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*